

裁军谈判会议

25 August 2009
Chinese

第一一五四次全体会议最后记录

2009年8月25日，星期二上午10时20分，在日内瓦万国宫举行

主席： 克里斯蒂安·施特罗阿尔先生(奥地利)

* 因技术原因重发。

主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1154 次全体会议开幕。

首先我要向各位肯定地表示,我国和我个人为能在这一阶段担任裁谈会主席感到十分荣幸。我在会议开始时谨向来自越南、津巴布韦、阿尔及利亚、阿根廷和澳大利亚的各位尊敬的前任表示赞赏和感谢,感谢他们全力以赴的精神和起到的领导作用。并感谢我们今年全年来在六主席内部所得到的十分良好的合作。

我认为应当对我们来自澳大利亚的同僚卡罗琳·米勒说几句特别赞赏的话,因为她在裁谈会四个星期的会议期间以及在担任裁谈会主席的整个阶段里表现出了坚忍不拔的精神和始终不渝的乐观态度。这对我国代表团来说当然是一个很希望能够效仿的榜样。

我热烈欢迎我们来自哈萨克斯坦的新同僚 Muktar Tileuberdi 大使。我们期待着能在我们共同的任务中与他密切合作。

我并谨热烈欢迎前来参加 2009 年“联合国裁军研究金方案”的人,他们刚来到日内瓦,正在观察我们开会的情况。我希望他们能够从接触了解我们的论坛并且从他们参加的会议和讲座中获益。当然,我愿意与他们坐下来讨论裁谈会的各方面问题。

我谨感谢所有代表团坚持接触和表现出灵活性的态度,从而使我们能够在 5 月 29 日通过 CD/1864 号文件,并感谢裁谈会秘书长个人对裁谈会全力以赴的执着精神。

今年对裁谈会来说不同往常,因为在经过了十多年的僵局之后,我们成功地通过了工作计划。据此我们的球戏便已经“开踢”了,今天我希望能为争取全胜而做最后冲刺,但我不能肯定我们已经进入这样的阶段,因为(这对外部世界看来同样也很不寻常),工作计划在通过了三个月之后仍然没有得到执行。

我们离今年会期结束只有一个月的时间,这无疑不是很长的时间。但我们深信,如果我们非常快速地着手做出那些绝对必要的决定,那么进展仍然是可能的。鉴于这些问题属于程序性的实际性质,而且由于澳大利亚担任主席期间已开展了十分广泛的磋商,很难想象会确实地持续存在无法逾越的障碍。因此我谨向你们保证,奥地利代表团随时愿意与你们所有人非常开放地、非常耐心地接触,我们当然也期待你们所有人在作最后冲刺时能穿上你们的跑鞋,与我们一起快速地克服其余的问题,并确保在裁谈会今后的活动中能以适当的方式来处理这些问题。

今天我的发言者名单上有 5 人发言,我很高兴请哈萨克斯坦代表 Tileuberdi 大使发言。

Tileuberdi 先生(哈萨克斯坦)(以英语发言): 主席先生,感谢你请我发言,并感谢你欢迎我的话。请允许我祝贺你担任裁谈会主席,并向你保证我国代表团会充分支持你的活动。我为能作为哈萨克斯坦常驻联合国裁军谈判会议代表到会感到荣幸。我特别为能出席 2009 年裁谈会会议感到自豪,因为此时裁谈会已取得

了重大的进展。我并谨向裁军谈判会议秘书长和联合国秘书长私人代表谢尔盖·奥尔忠尼启则先生表示致意。

如你们所知，哈萨克共和国是在十年以前的 1999 年 8 月 5 日成为裁谈会成员的。我国为裁军进程作出了重大贡献。哈萨克 1991 年取得独立时拥有世界上第四大核武库，而这一武库根据我国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫的决定于 15 年前已经拆除。同时，哈萨克斯坦停止了所有的核试验，并关闭了塞米巴拉金斯克核试验场地。目前哈萨克斯坦政府正在为塞米巴拉金斯克地区执行恢复非核武器的正常状态计划。

此外，2006 年，中亚无核武器区条约在塞米巴拉金斯克签署。这是哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、土库曼和乌兹别克斯坦签署关于不生产、获取、试验或拥有核武器的具有法律约束力的承诺。

今天，哈萨克斯坦继续为实现无核武器的世界而努力，并向国际原子能机构提交了关于在其领土上建立核燃料库，也就是用于非军事项目的核燃料的储存地的建议。

2009 年 6 月 18 日，哈萨克斯坦总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫呼吁联合国宣布 8 月 29 日(塞米巴拉金斯克核试验场地最后关闭的日子)为“国际摒弃核武器日”。

最后让我向你们保证，哈萨克斯坦始终赞成就裁军问题开展实质性谈判。

主席(以英语发言)：我感谢哈萨克斯坦代表的发言，现在请智利代表波塔莱斯大使发言。

波塔莱斯先生(智利)(以西班牙语发言)：主席先生，我谨代表智利代表团祝贺你承担起领导裁军谈判会议工作的职责，并向你表示在你的任期中我国会充分合作，尤其是在起草本机构送交联合国大会的年度报告方面进行合作。我并借此机会欢迎来自德国、日本、孟加拉国、荷兰和哈萨克斯坦的各位新大使。此外我还向今天到我们会议听会的联合国的裁军方案成员表示在其迈上这一重要而艰难的和平与合作之路时一帆风顺。

主席先生，请允许我通过你向今年六主席论坛的所有成员祝贺，尤其是祝贺阿尔及利亚大使伊德斯·贾扎伊里大使，祝贺他们使会议取得了必要的共识，从而能够在 5 月 29 日通过工作计划。

我并谨指出，分别来自阿根廷和澳大利亚的罗伯托·加西亚·莫里坦大使和卡罗琳·米勒大使所作的不懈努力。两人都堪称创意、想象、兼容并蓄、公开透明、而首先是展现出了坚持不懈美德的楷模。

智利对裁军和安全有着坚定不移的信念，这些信念所依据的是国际安全不可分割、集体安全必须超越各国单独要求的指导原则。正如我们在其他论坛上重申的那样，国家安全并不会孤立地存在，也不能以国家安全为理由来损害或影响他国的安全。我们又一次接近 2009 年裁军谈判会议结束的阶段了。尽管我们在三

个月以前已经通过了工作计划，但我们仍然未能达成必要的共识使我们得以实施计划。这种情况本身是自相矛盾的。

我们经常听说，裁军谈判会议是就裁军、不扩散及军备控制问题进行谈判的唯一多边论坛，但归根结底这个独一无二的论坛十二年里未能开展任何谈判。智利希望裁军谈判会议能为其在建立时设定的目标而工作。在我们的谈判中经常提到国家安全的理念，而且提得很有道理。但是除了推动这一谈判机构采取行动，使之根据其协商一致规则保障国家安全以外，还有什么其他方式能更好地保护这种国家安全呢？

如果我们坐视裁军谈判会议无法运作而失去现实意义，我们是不是为其他举措的出现打开了大门，而协商一致的规则不会如同本会一样得到接受呢？

我希望各位认真地思考这一问题。

坦率地说，有鉴于国际社会面临的许多需要和困难都在我们的视野里，我们还维持了一批高质量的外交官团队、高级别的技术秘书处以及一群专业的口译人员，使裁谈会维持在这种无所事事的状态是一种耻辱。

尽管出现所有这些情况，但我们并没有失去乐观主义态度，也没有降低我们的目标。我们必须加倍努力，尽早地实际推展工作计划，至少在程序上面推展计划。否则要在我们年度报告中解释这一情况的确很荒唐。

将持续到 2009 年底、而且将由你主席先生率领的闭会期间活动也会带来一次好的机会，让我们看看如何处理我们因为时间的关系未能在经常会议期间适当处理的有关工作计划的实质性问题。

我们认为，我们应当积极地考虑你主席先生和裁谈会成员认为适当的这种替代性办法或任何其他的选择。智利代表团当然始终愿意合作。

主席(以英语发言): 感谢智利代表的发言，现在我请加拿大代表 Gartshore 先生发言。

Gartshore 先生(加拿大)(以英语发言): 主席先生，我很高兴在奥地利担任裁军谈判会议主席的时候发言，并希望赞扬今年六主席个人和集团所做的卓越工作。正如你的前任情况一样，加拿大也愿意全心全意地与你合作，寻求有利于裁谈会工作和裁谈会成员利益的前进方向。加拿大认为，我们的集体工作和利益采用 CD/1864 号文件作为指导我们对推动工作计划落实行动的今后文件的基石是再适宜不过的。

宣布载入 CD/1864 号文件中的已商定的工作计划应当作为我们关于执行决定的措施的指导方针，也就是说，加拿大认为裁谈会应当忠实于 CD/1864 号文件的内容，而这文件本身也是折衷、协商一致的決定。许多代表可能希望 CD/1864 号文件能包含其他的内容。但是裁谈会所有成员于 5 月 29 日对此达成了一致意见。而文件现在已成为我们集体的参考文献。让我们回顾，CD/1864 号文件阐述了我们一致认为应当完成的工作。但是，工作计划没有表明应当取得多

少进展，以及对于四项核心问题方面的结果应当如何做到平衡。CD/1864 号文件没有谈论这些问题，因为有关不同问题的进展和结果由于其本身的性质决定了其无法预测性。同样，我们的执行决定也不应当企图将我们的双手捆绑在任何具体的结果之上。结果是由我们大家来决定的。正如进展无法预先确定。结果同样是无法预先确定的。而各问题之间的“平衡”有赖于你的立场如何，你对待问题的态度如何。

裁谈会决定通过 CD/1864 号文件时选择在案文的任何章节都不使用“原则”一词，工作计划仅仅提及了裁谈会的议事规则。涉及“原则”的问题及其各种可能的诠释在本会议许多代表团之间可能存在区别。所有这些定性的词语，例如结果、进展、平衡、原则，放在执行程序的文件之中不会有利于裁谈会。因此，加拿大很高兴支持 CD/1870/Rev.1 号文件作为我们执行工作计划的文件，因为这一文件并不将我们开展工作的方式按具有不同诠释的用词来局限。但是，本着灵活性和协商一致的精神，加拿大也可以赞同你前任担任主席时所提议的随后的修改。

最后，加拿大促请裁谈会注意我们已商定的 CD/1864 号文件案文，并且在我们为执行工作所作的努力中以此为基础。我们认为，那些无法接纳 CD/1870/Rev.1 号文件或主席随后分发的草案的人对他们自己已经同意的工作计划所作的承诺提出了质疑。如果我们现在都无法对执行工作计划达成一致意见，那么提交第一委员会的裁军谈判会议报告就当然就要反映出这一点，而全世界就会对裁谈会开展实质性工作的能力作出相应的结论。但是，仍然还有时间以有实际意义的方式执行 CD/1864 号文件，尤其是如果我们现在决定将针对裁谈会最后报告的讨论仅限于两个星期，而不是三个星期的时间。让我们将今年裁军谈判会议还剩下的有限时间专门用于切实的工作，而不是拨出时间来报告我们迄今为止完成的少量实质性工作之上。

主席(以英语发言): 我感谢加拿大代表，现在请意大利代表曼弗雷迪大使发言。

曼弗雷迪先生(意大利)(以英语发言): 主席先生，首先让我最真诚地祝贺你担任裁军谈判会议主席，让我向你保证我国代表团会持续地支持你的工作。

我国代表团对裁军谈判会议再次止步不前感到极为失望。我们对这一局面表示最强烈的遗憾。

三个星期以前，我们大家以协商一致方式对工作计划达成了一致意见，对此也应感谢阿尔及利亚常驻代表在他的其他六主席同僚支持下所做的不懈努力。工作计划是实质性文件，自此以后，我们就在消磨时间，无法就细微的具体后勤问题达成一致。实质上，我非常希望对此以最强烈的语言表达自己的想法。

我们认为这是对协商一致规则的滥用，而我们大家都同意这一规则是裁谈会工作的基石。规则使每一成员都能利用一项不可或缺的工具来保障其本国的最高利益，但是我们现在并未面临最高的国家利益。

归根结底地说，此外不论我们对本国安全利益做何种描述，而且我们在裁定裁谈会会议日期的文件中不论采取何种方式，但确定我们工作成果的都会影响只是有关实质工作的谈判而已。例如，达成令人满意的裂变材料禁产条约就并不有赖于我们如何解决自五月底至今一直分散大家精力的内部后勤管理问题。

我们看到的局面诋毁了裁谈会的声望，事实上也威胁到裁谈会的生存本身，这种局面正损害裁谈会对多边机构社区的现实意义。

我们的中国同僚几个月前向我们介绍了他的国家的智慧，我按照他的方式也希望回顾我家乡的一个拉丁语成语：“*De minimis non curat praetor*”（大官不问琐事）。我们就是“大官”，而“琐事”正是主宰了我们注意力达三个月的那些事情，它们阻止了我们开展我们各国首都正当地希望我们开展的正当工作。

主席(以英语发言)：我感谢三位代表，现在请阿尔及利亚代表 Chebib 先生发言。

Chebib 先生(阿尔及利亚)(以法语发言)：主席先生，首先请允许我对你担任裁军谈判会议主席向你转达伊德里斯·贾扎伊雷大使和阿尔及利亚全体成员的热烈祝贺，并向你保证我们会充分支持你开展的工作。我们并希望向你的前任卡罗琳·米勒大使表示高度的赞扬，因为她为使裁谈会能着手开展 5 月份通过的工作计划而作出了不懈努力。

我们并欢迎刚到裁谈会到任的成员国代表，希望他们在执行任务中一帆风顺。在此裁军谈判会议继续开展协商以便确定处理实质性工作的最佳方式之际，我谨提及使非洲成为无核武器区的《佩林达巴条约》，该条约在 2009 年 7 月 15 日向联合国存放了 28 份批准文书之后现已生效。

阿尔及利亚是非洲联盟中首先批准该项《条约》的成员国之一，我国于 1996 年 4 月 11 日签署、于 1997 年 12 月 23 日批准了《条约》，并于 1998 年 2 月 11 日存交了批准书。

我们欢迎在该项《条约》正式开放供签署之后 13 年发生的这一令人高兴的事件。

该项《条约》是非洲联盟和平与安全体系构架的重要组成部分，它禁止在整个非洲大陆及周边的海岛上研制、生产、储存、获取、拥有和使用核武器。

非洲通过这一重要的步骤，实际地加强了无核武器区的理念，为国际核裁军和不扩散制度作出了重大贡献。

非洲大陆就是以这一方式体现出对全球保护人类不遭受核战争阴影的努力以及创建无大规模杀伤力武器世界的努力的。

为了保障非缔约国对这些条款的尊重，《条约》附有三项议定书，其中一项呼吁核武器国家不对《条约》缔约国或者对该区域内的任何领土使用或威胁使用核武器。

我们借此机会呼吁那些尚未加入这三项议定书的国家加入议定书。我们并鼓励其他非洲的签署国批准该项条约。

建立无核武器区除了加强不扩散核武器制度之外，并能加强所涉区域的和平与安全，并使有关国家能将资源用于经济和社会发展的优先事务。

有重要意义的是必须着重指出，随着在非洲的无核武器区生效，整个南半球现已都成为无核武器的区域。

阿尔及利亚珍视仍能看到中东地区成为无核武器区的希望。这一地区的紧急状况要求我们为此作出积极努力，因为毁灭性大灾难的风险迫在眉睫。

主席(以英语发言): 我感谢阿尔及利亚代表的发言，现在请俄罗斯联邦代表洛希宁大使发言。

洛希宁先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 主席先生，俄罗斯联邦欢迎你担任裁谈会主席。你在外交界作为有能力的政治家和外交官是为人熟知的，你在多边外交领域以及整个联合国的活动方面有大量经验。你的工作频频取得成功。我们希望这一次你担任裁谈会主席也会成功。在你的努力中，你可以依赖我们会充分地支持和帮助你。

我们几天前表明了对于裁谈会目前局面的立场。我谨重申我们支持在已赞同的工作计划基础上快速开始裁谈会的实质性工作。

现在我谨向你说明另一个问题。8月17日，俄罗斯代表团与中国代表团一起提交了一项资料文件，作为裁谈会的正式出版物，题为“《防止在外空放置武器，对外空物体使用或威胁使用武力条约》草案提出的主要问题和评论”。

我们在草拟该项文件时采用了去年8月俄国和中国召集的裁谈会成员国不限成员名额会议上裁谈会非正式专题讨论中俄代表团所作的发言，以及传统上由裁军研究所主办的关于空间安全问题国际会议上与会者的发言。此外还参考了一些代表团书面转送给我们的具体提议。我们感谢所有积极参与讨论和分析俄中条约草案的代表，我们希望继续这项共同的工作，以便在考虑我提到的文件同时为进一步就条约草案开展实质性审议而继续进行这项共同的工作。

俄罗斯代表团并提交一项供裁谈会作为正式出版物的文件，即“俄罗斯联邦关于联合国秘书长根据联合国大会第63/68号决议编写的关于‘外层空间活动中的透明和建立信任措施’的报告有关提案的最新案文”。早些时候，根据俄国、中国和其他许多共同提案国根据上述决议，将这些提案送交联合国秘书长。我们呼吁所有代表团再次认真地审查这项决议，并在联合国大会第六十四届会议开始之前向联合国秘书长送交其有关建立信心措施问题的提案。

我们认为，裁军谈判会议的这两项新的文件一经公布，并也能为议程中项目3，即防止外空军备竞赛问题工作组提供良好的基础。我提到的文件有英文版，并且可以在本会室向裁谈会秘书处索取。

最后，我谨热烈欢迎哈萨克斯坦的新任常驻代表 Muktar Tileuberdi 大使，并指出，我们愿意与该代表团以携手并进的方式开展合作。

主席(以英语发言): 我感谢俄罗斯联邦大使所说的友好的话。这样我今天的发言者名单上的发言到此结束了。目前阶段是否还有其他代表团需要发言？我请法国代表发言。

达农先生(法国)(以法语发言): 首先我当然要非常简短地祝贺你担任主席，并感谢卡罗琳·米勒上个月所开展的杰出的工作，同时欢迎新到裁谈会的各位，此外还告诉大家法国当然极为愿意在这一论坛中继续工作并取得进展。我谨表示赞同今天上午很有意义的发言中所提出的一些非常具体的论点。首先是赞同意大利的发言，并要指出我极为赞同我的意大利同僚对今天裁谈会发生的情况感到的失望。我必须说，多亏阿尔及利亚大使的才能，我们才有希望能够开始工作。我并且要毫不犹豫地说，另一个国家破灭了今年 2009 年我们能够就实质性问题开展工作的希望，这尤其令人失望。我希望明年不会出现同样的情况。我并要赞同智利所说的关于在这论坛以外开展谈判会有风险的话。我们知道在其他论坛中就出现过这种倒退下滑的情况。从我们这一方面而言，我们会力图制止这种情况，但是这一风险确确实实地存在，因为除了 CD/1864 号文件之外，政治上的幕后运作才最重要。事实上，第二次世界大战以后，拥有世界上核武器数量 98% 的五个国家第一次建议就可核查的裂变材料问题条约开展谈判。这就是成为可能建立第一工作组的依据的政治事件，而在这背后是在作为 CD/1864 号文件分发的工作计划中所体现的平衡。现在很明显的是这一政治方面的情况必须反映在某些具体的东西中。今天，面对全球催促我们改变我们在裁军领域中所发生的情况，我们不能认为只要五大国准备草拟一项可核查的裂变材料问题条约就会平安无事了。我们要看清裁军的形势，方式等等。今天来解决这一问题还太早，但是风险是存在的。在这种情况下，我们法国代表团会全力以赴，使所有的事务能在裁军谈判会议上解决。同时，裁谈会能够实际改善工作。我要赞同我们加拿大同僚所说的话，他的话我认为很有意思，因为他提到，官方的文件得以避免涉及到重大原则的一些相当粗略的事情，以及这类所谓的国际法和这种所谓的平衡的事情，而有时候还试图让我们赞同它们。如果要开展工作就必须付出这样的代价，那么我们是会付出的。但是如果付出之后也是为了无所事事，那么让裁军谈判会议为这种无用功卖力是不可能的，而我希望告诉我们的阿尔及利亚同僚，我们对《佩林达巴条约》得以执行极为高兴，我们也始终支持这一条约。我们在这一方面尽了力。我们对这一《条约》的执行非常满意，我谨借此机会再次指出我们不得不祝贺贾扎伊雷大使为让我们实现 CD/1863 号文件和 CD/1864 号文件而展开的卓越的工作。最后，对于我的俄罗斯大使同僚，我不得不说，我们会极端认真地审阅中国和俄国提出的新的文件，而且外空问题对我们来说是除了核问题之外在今后几个星期和几个月里都将具有至高无上的重要性。这就是我想很简短地谈一下的话，主席先生，希望你在现在直到你任期结束之间的这一段煎熬日子里一路顺风。

主席(以法语发言): 我感谢法国大使的发言。是否有其他代表团希望发言？

(以英语发言)

这样我们今天的事务就结束了。在闭会前，让我再次感谢你们的合作，并告诉你们我期望着在今后几个小时和几天里与你们大家一起努力。

上午 11 时散会。